佐治治治 治治 大旅旅 旅旅 館

GEORGE HOTEL
Phone Sey. 92750
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C.

本旅館開設在雲埠緬街夾佐治街角房舍雅潔汽喉溫暖水喉冷熱亦與唐埠甚爲鄰近僑胞光臨極表歡迎

▲電話（矢務）九二七五〇

醫士余躍瀾寓

司理 余朋和 鄭福滋 啟

雲哥永安藥房 華埠

選辦各省地道藥材
自製各項膏丹丸散

止咳藥薑每兩貳毛五
參茸補腎丸每打叁圓
刀傷跌打丸每個五毛
神效白濁丸每服壹圓
斷根癬藥每樽銀五毛
各色項靚舊茶 發售
送禮各欵香鹼 平沽
花柳掃毒丸每樽一圓
疴嘔肚痛散每樽壹毛

實驗腳氣丸每樽七毛五
經驗健步養血丸 壹圓
正野山花旗參平沽
新到唐山靚鞋線襪
正洛士利笠衫靚面巾
八寶光明眼藥每樽二毫五
通利大便調濕毒丸壹圓
中西墨水項靚香水
小兒甘積散每樽壹毛
零沽 自理

本號自製中西送禮麻糖發售諸君光顧格外歡迎郵費貴客

WING ON CO
32 Pender St. W. P. O. Box 646
Vancouver B.C.

舖在片咑街門牌三拾貳號 電話（詩歷）二一四〇四

司理人楊金樹 葉昌仝啟

國新軒印務局

Kwo Sun Hing Co.
PENDER ST E. VANCOUVER B.C.
PRINTING & RUBBER-STAMPS

Phone Sey 1113

承印中西大小文件精製笠巴圖章現新置字粒機器均皆齊備價錢克己快捷妥當遠近僑胞光顧無任歡迎

司理人立棠啟

本舖住址依舊片打街東二五八半 即（賓路旅館樓下） 電話詩歷（一壹一三）

華埠 三民旅館 雲哥

SHERMAN HOTEL
Phone Sey. 1509 176 Pender St, E.
VANCOUVER, B. C.

▲旅館廣告

三洛雄封。民權發達。旅客如雲。館人供食三時得所觀樓。民團乃爲安堵。椅淨窗明。旅行者何妨駐足。遊人雅客館觳者愈具深情。且水火既濟。晨昏利用不我遐棄。願爲東道。講線壹五零九

司理人 羅齊芳 馬崇廣 趙不鉗 伍義于 啟

存心軒應驗膏丹丸散發售
曹統新內外方脈跌打雜症廣告

○丸散太多未能盡錄欲知詳細請函索目錄救急方書

（通訊處）C. T. SUN, 900 W. TEMPLE ST. LOS ANGELES CAL. U. S. A.

◎清血消粒解毒丸 每盒二兩庄銀二元五 每料八盒銀一十八元

此丸之性 解毒最靈 紅雲血癖 毒伏九經
過腰火丹 纏身蛇形 皮膚濕毒 血濁不清
頑癬疥癩 粟瘡毒疔 飛瘍天泡 浸淫毒病
微生毒物 傳染各症 試服全料 治無不應

◎皮膚止癢解毒水 每樽一元二五

統理一切 皮膚血毒 頑癬疥癩 油蝕濕毒
痕癢不止 酒米疔毒 瘡癧花柳 三角虱毒
臭狐汗斑 微生物毒 飛絲蛇蟻 血癬等屬
微力搽擦 取效神速 永不再發 能清手續

（◯）跌打積瘀作痛丸 每兩銀一元五 每料銀十五元

每見世人患跌傷打傷苦傷多恃年少力強不介意調治或治不如法致成瘀束丹田或凝於受傷之處經年累月致年老病後氣血衰弱之時或發風痛氣痛腹滿咳逆喘促氣上衝胸或吐痰血均由束瘀遺患本軒揀選和氣行瘀止痛消積之藥精工製煉成丸甚治遠年積瘀變成風痛氣痛氣項咳嗽痰血胸滿腹脹。病屢用屢效

◎立即止痛散 每樽四毛 每打四元

止痛止痛 氣力最雄 斷筋折骨 跌打刀傷 束瘀爲患
日久成風 火燒水烙 砲碼毒攻 邪風壓節 火爍腳腫
風火牙患 小腸氣冲 頭腦筋刺 腎火腰痛 無名腫毒
大小疳癬 心腹諸疼 徹背徹胸 逢痛必止 其妙無窮

◎◎誤傳惡毒 幸遇良醫（來函照錄）

統新大國手偉鑒弟前日誤染花柳惡症初起白濁復見遇身骨節刺痛手背腳掌二部腫起筋疲力弱行動艱難其痛苦之狀真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得 先生前後兩次來藥照法服用先除白濁後消骨節之毒手腳二部腫消無形今見良藥尚未用盡而頑症早已痊愈弟現工作如常謹奉數言以謝無窮之大德並由信內夾付艮銀三元勞除回前日所欠藥價數毛其餘謹奉 先生杯茶之需幸祈笑納爲盼此頌

醫安On ChOng, Apartado 15, EnSenada B. C. MeXico

旅墨國弟梁容

◎◎我証此散不愧名爲立即止痛（來函照錄）

曾統新先生大鑒敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患痛症十分痛苦呻吟牀蓐不能進食數日正在束手無策之忽憶及 先生上日付來之立卽止痛散立刻如法開服二樽轉瞬間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不堪言矣以弟觀之此散確爲止痛之弟壹妙品也謹泐數言伏祈刊入證書俾同胞知此散確有真價值爲盼茲又付上銀貳元求卽付下止痛散五樽以爲防身之用是荷此請

大醫正照 弟勞國振上言

John Lee. 116 S. Liberty St., Jackson, Tenn.

◎積瘀成風苦難當 幸服靈丸還吉康

曾統新先生鑒敬啟者弟旅美民市省山亞寸埠兵營拾五大砲隊處 15th F A Exchange 9Camp TraviS. San Antonio Tex） 素營餐館之業偶因觸傷小腸激瘀成風常發疼痛苦楚難當乃函求 先生付來跌打積瘀作痛丸及跌打風痛斷蛇膏服貼之後功效其佳再字求取繼續施治計共服食不過一料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣茲付上銀拾元祈再付下該丸些少以備友人不時之需其餘將來登報以爲四方君子患瘀積作痛者介紹爲幸甞此即請

壹安 廣東新會三江中山里村人趙北成謹啟

▼◎▲華僑界自修英語之唯一課本
英語會話大全出版了

是書爲紐約林東海書館主任教授林松柏先生積數年來教授之經驗。苦心經營。編輯成帙之傑作。從此僑界得有自修英語之完善課本。（現通行之英文課本多不適僑界之用。洵可賀也。全書文體簡明。中西對照。舉凡酬應問答之語。燕梳銀行餐館衣館批購貨物。衣館現行律 律訴訟。移民局問話。旅館會話。醫藥疾病等事熟用之語言無不具備。出版之先曾經中西學界名人披閱及原館學生之傳誦。均讚爲最合實用之課本。促著者早付印。以餉學者。因特請紐約瓦太爾大印書局用極精良之電版印出。洋裝釘成袖珍中本厚二百餘頁。便於隨身携帶。僑界同人真不可不人手一篇也。第壹版除各處預先訂購外剩書無多。購者請即從速。庶不致交臂失之

▲全書編目列下

一 英吉利字母
二 數目字
三 序數字
四 問候語
五 招待主顧一
八 招待主顧二
七 招待主顧三
八 招待主顧四
九 排解困難壹
拾 排解困難貳
拾壹 排解困難三
十貳 排解困難四
十三 排解困難五
十四 排解困難六
十五 訊問租房
拾六 與租房代理談話
十七 批租：：預備
拾八 批租：、簽押合同
十九 長久住房者
貳拾 商議担保一
廿一 商議担保二
廿二 衣館轉手
廿三 衣館機器用品
廿四 衣館
廿五 飲食
廿六 衣館現行律
廿七 工務廳檢查：工人燕梳
廿八 工務廳檢查：禁止過夜
廿九 報告擾亂治安
三十 報告爭鬥
卅壹 報告被盜
卅二 告急
卅三 審判廳訴訟
卅四 招鉛水管匠一
卅五 招鉛水管匠二
卅六 裝設水管水槽
卅七 招木匠
卅八 油漆裱糊店
卅九 電汽煤汽公司
四拾 修補煤汽管
四壹 買油布鋪地板
四二 定買煤炭
四三 對付賣貨人一
四四 對付賣貨人二
四五 銀行
四六 新衣莊
四七 新鞋店
四八 修理靴鞋店
四九 鐘錶舖
五拾 書店文具
五壹 剃髮店
五二 照像館
五三 郵政局
五四 電話用法

公

高華埠
HARDW
ncouver,
律（歷

六五 看醫生
六六 看外科醫生
六七 看牙醫
六八 送病人到醫院
六九 醫院看病人
七十 旅舖租房
七一 波斯頓旅行
七二 朋友會談
七三 煩友打電
七四 祝友成功
七五 再作生意
七六 十二個長用短句
七七 普通常識

每部售價二元 寄費自理

（注意） 請付郵滙票若付紙幣須買担保方不失漏

總發行紐約包梨五十二號林松柏英文書館
總代售大漢公報每部沽銀二元壹包郵費
C. P. Lun 52 Bowery, New York, City

▲新著作出版項告

本社爲利益僑界計担任刊行林松柏先生新著之英華商業會話集成及漢英合璧之閒吟詩集定於十月內出版歷承各界函詢特此奉聞

紐約益羣出版社啟

▼◎▲錦補碌埠達權社民國十六年職員表

正社長 司徒捷興
正議長 馬椒繁
正中文 李嶽如
正交際 岑大雁
正監督 陳劍右
財政部 黃德鍊
宣傳科 林蘭譜
調查員 黃敦桂
幹事科 劉惠如
庶務員 鄧時進
核數員 林親德
催收員 馬遜初
錦步利 李世儒
幹事總 鄧[illegible]光
評議長

埠長

遜基 馬均吾 馬叔秋 黃經福 馬才尚 李晃來 葉巨勝 李樑祖 李雨帆

議員部 謝操彥 龔如明 方守燈 曾家慰 司徒于橋 陳兆民 張植三 司徒貞賢 鍾英

副副副副副副副 李月乃 胡肇銘 關俠平 馬絲簡 鄺談餘 李祥南 李曾榮

馬念真 關仁瑞 馬兆麟 周世美 譚權榜 梁廷超 馬蕃俊 林國榮

周丙寅 李年優 徐潤水 黃作璋 謝永奕

林醒垣 謝衡石 容日德 黃炯能 馬本才 陳偉忠 黃樹勝 關榮沛

陳景淘 黃以漢 湯壽如 林鏡 黃留久 鍾生才 王華慶 陳德業 鄧秉堂 陳來崇

吳祥萬 司徒于華 李東成 廖樹榮 鄺連添 黃均彩 湯宏義 司徒華

馬本維 鄧鍊進 鄧道振 湯逃武 李洪箏 陳明輝 馬金宗

鄧松江 袁社鍊 譚時詥 李佑靄 馬本澄 葉樹垣 鍾・癸 馬拱臣

輔行雜貨公司廣告

周濟民醫生
駐寓本公司
統理男婦兒科

FOO Hung Company
127-129 Pender St. E Vancouver, B C.

雲埠滋保堂酒莊

TSE BO TONG
7-41 Pender St. W. Phone Sey. 4025-823
Vancouver, B. C.

加料正式葯酒出售

滋補 衞生藥酒
壯陽 三鞭藥酒
延年 百歲藥酒
滋陰 蛤蚧藥酒
祛風 虎骨藥酒
參茸 熊掌藥酒
生浸 紅蛇仔酒

俱以上等參茸十全大補君臣藥照祖傳良方配製中外著名經向坎政府立案特准予專利權各省各埠自由買賣隨便購飲零沽發行價極相宜脚費自理收貨時如有毀爛者乃本號負責賠補永無損失意外之虞

又蒙政府批准加高酒力壹十五度亦照原價沽發各埠商店酒樓均有發售

雲高華埠總經理批發處 滋保堂酒莊李世璠謹啟

▲和崙潑哥件致公堂補漏經費名列

李榮芳銀三元
英銀二元
李

▲維城致公總堂通告

敬者前日各埠
仲捐建五祠祠欵於
信錄有名正式收票
曾由上海祠寄到經
總堂轉致各公堂批
凡我昆仲原日在該
認捐直接向此堂領
存據如後截捐欵以
加捐收票異日付來
後再行寄上給據至
欵獎勵格式本總堂
趙昱總理函商允照
國吉年訂依緣部簡
遵理懇昆仲照式直
付上相片到滬齊拍
于堂上併賞給襟章
爲紀念可也對於建
數目結束核計支過
尚鉅務望各昆仲既
捐而末交欵者從速
繳未捐者亦卽認捐
交就地公堂執事收
齊滙回以應清支欠
爲盼
特錄建祠收票付上
埠公堂及未有招牌
坂付交現存本總堂
分列埠名于后以便
仲賜函收領
茲將付交各埠
堂名列
域多利砵坎
市崙加利補問加
福茂錦碌埠倫
梨士埠企度
車党域都朗
市云寧埠叻
埠黨雲高華
比尹近埠二利
衾巴崙埠占尾
尾利慎
卡技利血
巴市篤蘭
埠加路
罅市罅貓喜片
阻治欵汝埠
頓埠沙市吉寸
現存衾卜碌有
牌住本總堂未名
電線頭址付交埠
血埠狗牌陣懕
搭巴敖崙埠火
林老市搭巴埃
喜市頓占市丹
墨卡市的市
市米利啡路埠
參亞市